

- I. Article 16 of the Jordanian Constitution guarantees the right of association and the right to establish associations and political parties, provided that the objectives of such associations and parties are lawful, their methods are peaceful and their regulations are not contrary to the provisions of the Constitution, and are within the law. Thus it entrenches the political rights and freedoms of Jordanian citizens and criminalizes violation and limitation of them.
- II. Moreover, Jordan has ratified and is bound by the Universal Declaration of Human Rights and, in confirmation of the provisions it contains on the right to assemble peacefully with others to protect human rights and freedoms and to enjoy all the civil and political rights contained in the International Covenant on those rights without discrimination, including the participation of the individual as a citizen in the administration of public affairs, either directly or through representatives chosen freely and without any form of coercion, legal and political efforts seek to create a system of human rights within the applicable legislation and regulations, especially as regards empowering women, equality between the sexes, and enabling civil society institutions to enjoy all their rights and freedoms in public work.
- III. Jordan is a party to the convention to prevent human trafficking [sic] and there is a national committee against human trafficking in any form, prosecution of any violation in this regard, as well as a national plan for precautionary awareness of any violation that infringes human rights in this framework. Moreover the Jordanian Government does not stand in the way of the efforts of civil society institutions and organizations working in this important humanitarian field.
- IV. The Jordanian Employment Act also contains clear provisions for the protection of expatriate workers, including the right to litigation, and to obtain legal protection guaranteeing the standards, articles and provisions of the Universal Declaration of Human Rights. We are striving to put its articles regarding this into applicable laws, guarding against any violations that may occur and committing us to the universal system of rights.
- V. Jordanian law organizes and facilitates mechanisms for the establishment and operation of civil society institutions and associations in accordance with the Societies Act No. 51 of 2008 and the amendments thereto, including the establishment of a register for societies that is managed by an administrative council made up of representatives of ministries and the official organizations that are the authorities working on the regulation of these societies, and representatives of civil society. However, the presence of these representatives does not give the official organizations any precedence or any weighting when decisions are taken by vote, for example, and this is evidence of the Government's confidence in the role and importance of the intermediary civil society organizations,

which have an important role in sustainable human development, filling the developmental and knowledge gaps, and potential of citizens: individuals and groups have a right to the sustainable development that is provided for in the Universal Declaration issued by the United Nations in 1948, and development promotes freedoms and good works, and works productively and creatively, arriving at a civil society governed by the rule of law.

- VI. The purpose of this Act is to regulate the work of civil society institutions and not to direct them or restrict their freedoms to work and, in return, to ensure that the work is within the applicable laws in terms of transparency and objectivity in the mutual relations between the organizations and in the relations that the international conventions and covenants guarantee them with international organizations and donors.
- VII. The Societies Act provides for a mechanism and modality for obtaining donations or funding that includes the approval of the Cabinet. Article 2, paragraph (c)(xx) of the Act provides: If the Cabinet issues a decision refusing the donation or funding within the period stipulated in subparagraph (i) of this paragraph, namely thirty days from the date of notification, the society shall decline to receive the donation or funding. An appeal may be lodged against such a decision to the High Court of Justice, in accordance with the provisions of the legislation in force, and this is what the association Tamkeen for Legal Aid did.
- VIII. On the basis of this article I place the following answers in your hands about the refusal of the Cabinet to [allow] the association Tamkeen for Legal Aid and Human Rights to obtain funding from several donors:
- (1) On 30 May 2012 the association Tamkeen for Legal Aid and Human Rights successfully registered its statutes under the Societies Act No. 51 of 2008 and the amendments thereto as a private association with only three members, within the jurisdiction of the Ministry of Political Development. Since 10 October 2007 it had been registered with the Ministry of Trade and Industry as a company under the Companies Act under the name Haithan al Khadra Company and Partners.
- (2) The association, the private association with only three members, who formed both the Board of Directors and the public corporation, did not meet the legal deadline set for submission of financial and administrative reports about its work and programmes in order to guarantee the transparency and lawfulness of its work, particularly regarding budgets certified by a financial auditor, consistent with renewed approval for obtaining enormous funding of 300,000 Jordanian dinars from **[two illegible words]** this funding and ensuring its transparency, and that it was spent on lawful public work, especially since the length of the project as contained in the budget does

not exceed 12 months. Moreover the project itself does not include a budget for each activity or details requiring the expenditure of such a large sum. This initially led us to be cautious and we therefore insisted on transparency and objectivity of funding, whether local or foreign, taking as the starting-point concern for national security and the security of public work and no other reason, such as lack of concern for the human rights system or lack of interest in any international conventions or covenants, because civil society leading to the rule of law is not of course separate from this abiding humanitarian system.

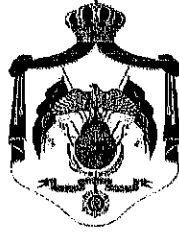
- (3) Moreover this private association submitted a request for approval to the Cabinet in order to obtain this funding, but the Cabinet decided not to give its approval. This decision was issued in accordance with the provisions of the Societies Act No. 5 of 2007 and, since the law made provision for the right of the association to appeal to the court if the Cabinet refused funding, it lodged complaint no. 370/2012. We await the verdict of the High Court of Justice, which will settle the case.

Please accept our sincere respects ...

بسم الله الرحمن

الرحيم

THE PERMANENT MISSION OF
THE HASHEMITE KINGDOM
OF JORDAN
GENEVA



البعثة الدائمة
للمملكة الأردنية الهاشمية
جنيف

REF: MD-2-1-2283

The Permanent Mission of the Hashemite Kingdom of Jordan to the United Nations Office and other International Organizations in Geneva presents its compliments to the Office of the High Commissioner for Human Rights and has the honor to enclose herewith the response received from the Government of Jordan on the letter dated 31 of August, 2012 sent by the Special Rapporteur on the rights to freedom assembly and of association; the Special Rapporteur on the human rights of migrants; and the Special Rapporteur of human rights defenders.

JOR 1/2012

The Permanent Mission of the Hashemite Kingdom of Jordan to the United Nations Office and other International Organizations in Geneva avails itself of this opportunity to renew to the Office of the High Commissioner for Human Rights the assurances of its highest consideration.



OHCHR REGISTRY

05 OCT 2012

Office of the High Commissioner for Human Rights
Palais des Nations
CH-1211 Geneva 10

Recipients: *SPR*
S. L. Dorne (Encl.)
.....
.....

أولاً : لقد كفل الدستور الأساسي حق التجميع ، وحق تاليف الجمعيات ، والاعتراك السياسية ، على أن تكون ذاتها تشريعية ، ووسائلها سلمية ، وذات نظم لا تخالف أحكام الدستور ، وتضمن حقوق القانون ، وذلك في المادة ١٦ من الدستور ، وهو يملك يخصص حقوق المواطنة الأساسي وحرية السياسية ، بل ويحدد الاعتماد عليها أو الانتقام منها

ثانياً : كما صادق الأردن والقسم كذلك بالإعلان العالمي لحقوق الإنسان ، ويتلخص بها
تضمن من ضمن عشرين حقاً التمتع العنصري مع الآخرين لضمان حقوق الإنسان
وحرية الفرد والتمتع بجميع الحقوق السياسية والمدنية الواردة في العهد الدولي
الخاص بهذه الحقوق ، دون أي وجه من وجود التمييز ، بما في ذلك مشاركة
الفرد كمواطن في إدارة الشؤون العامة ، إما مباشرة أو بواسطة ممثلين مختارين
بحرية ، ودين أي نوع من الإكراهات ، بل إن الجهود القانونية والسياسية مساهمة
لجعل منظومة حقوق الإنسان ضمن التشريعات والأنظمة المرعية ، خاصة فيما
يتعلق بتسكين المرأة والمساواة بين الجنسين ، وكذا تمكين المؤسسات المجتمعية
المدنية من التمتع بكافة حقوقها وحرياتها في العمل العام .

ثالثاً : كما أن الأردن عضو في اتفاقية منع الاتجار بالبشر ، وهناك لجنة وطنية لمناهضة
الاتجار بالبشر بأي شكل من الأشكال ، والقوانين والقوانين مع أية انتهاكات بهذا
النصوص ، إضافة إلى خطة وطنية توعوية إعلامية من أية انتهاكات قد تلحق
حقوق الإنسان في هذا الإطار ، وعليه فإن الحكومة الأردنية لا تقلق على التزامها
مع جهود مؤسسات ، وبنات المجتمع المدني العاملة في هذا الميدان الإنساني
المهم .

رابعاً : وقد توفر قانون العمل الأردني كذلك على نصوص واضحة لحماية العمالة الوافدة ،
بما في ذلك الحق في التفاوض ، وفي الحصول على الحماية القانونية ضمن معايير
ومواد ونصوص الإعلان العالمي لحقوق الإنسان ، والتي تسعى لجعل مواءمة بهذا
الخصوص تشغل حيز القوانين المرعية ، تبرز من أية انتهاكات قد تحدث
والتي لنا بالملف الخاصة بالحقوق العالمية .

خامساً : لقد نظم القانون الأردني وسائل الهيئات تأسيسية وحصل الجمعيات ومنحها
المجتمع المدني ، وفق قانون الجمعيات رقم (٥١) لسنة ٢٠٠٨ ، وتعديلاته ، بما
في ذلك إنشاء سجل للجمعيات يدار بسجل إدارة مكون من ممثلي الوزارات
والأطر الرسمية التي تشكل منظمات عمل الخيرية لهذه الجمعيات ، ومن ممثلي
المجتمع المدني ، بحيث أن عضوين هؤلاء الممثلين لا يعطى لأطراف التسمية أية
الطولية أو أي ترجيح ، بل يتم اتخاذ القرارات بالتصويت على مبدأي المثال ، ما يدل
على ثقة الحكومة بدور وأهمية منظمات المجتمع المدني الوسيطة ، والتي تمثلت
دورا هاما في التنمية الإنسانية المستدامة ، مالمه الحقوق التنموية والمجتمعية ،
وممكنة المواطنين ، أفرادا وجماعات من حق الحصول على التنمية المستدامة
التي تضمن طلبها إعلان عالمي صادر عن الأمم المتحدة في العام ١٩٤٨ م ، وحيث
التسمية تعطي الاعتراف ، والقياسات الأوسع ، والعمل على تحقيق مبادئ ومبادئ ،
وصولاً إلى مجتمع مدني يحكم إلى سيادة القانون .

سادساً : وقد أريد لهذا القانون تنظيم عمل مؤسسات المجتمع المدني ونسب الرقابة
عليها أو تعييد خرياتها في العمل ، وبالمقابل ضمان العمل ضمن القوانين المرعية
من أجل الشفافية والموضوعية في العلاقات الوثيقة بين المنظمات ، وفي العلاقة
التي تملكها المنظمات والهيئات والهيئات الدوائية مع المنظمات الخيرية والجهات المالحة .

سابقاً ، لقد نص قانون الجمعيات على آلية وكيفية الحصول على القبرج أو التمويل ، ومن ضمنها أخذ موافقة مجلس الوزراء على ذلك ، وينص القانون في المادة ٢ من الفقرة ج/ ٢٠ : أنه إذا أصدر مجلس الوزراء قراراً برفض القبرج أو التمويل خلال المدة المحددة في البلد (١) من هذه الفقرة ، وهي مدة ثلاثين يوماً من تاريخ استلام الأشعار ، فيجب على الجمعية الامتناع عن استلام القبرج أو التمويل ويكون هذا القرار قابلاً للطعن لدى محكمة العدل العليا ، وفق أحكام التشريعات النافذة وهذا ما فعلته جمعية تمكين للمساعدة القانونية .

ثامناً : وانطلاقاً من هذه المادة القانونية ، أضع بين أيديكم الاجابات التالية حول رفض

مجلس الوزراء حصول جمعية تمكين للمساعدة القانونية وحقوق الانسان على

التمويل المقدم من عدة مؤسسات مانحة ، وهي :-

(١) إن جمعية تمكين للمساعدة القانونية وحقوق الانسان قد سجلت بتوقيف

أوضاعها استناداً لقانون الجمعيات رقم ٥١ لسنة ٢٠٠٨ وتعديلاته ، كجمعية

خاصة بثلاثة أعضاء فقط ، ضمن اختصاص وزارة التنمية السياسية بتاريخ

٢٠١٢-٥-٣م وقد كانت مسجلة منذ تاريخ ١٠-١٠-٢٠٠٧ لدى وزارة

الصناعة والتجارة ، كشركة وفق قانون الشركات تحمل مسمى : شركة هيثم

الخصر وشركاه .

(٢) والجمعية ، بذلك جمعية خاصة تتكون من ثلاث أعضاء فقط هم لجان الإدارة

والهيبة العامة معا ، ولم تصل المدة القانونية التي تؤهلها لتقديم تقارير مالية

وإدارية حول عملها وبرامجها لضمان الشفافية والقانونية في العمل وخاصة

فيما يتعلق بوجود ميزانيات من مدقق مالي معتمد تستند إليها في الموافقة

موجها على حصول الجمعية التي تمثيل مالي ضخم محدود (٢٠٠٠٠٠) دينار أردني وذلك من أجل الترويج للقرارات الصورية وفتحان شفاقيته ، وسرقة هي أوجه حصل عظم بشيرة ، خاصة وأن مدة المشروع كما هو وارد في ميزانية لا تتجاوز (١٢) شهرا ، هذا بالإضافة إلى أن المشروع ذاته لا يتواءم على ميزانية محددة بكل نشاطات والفصولات والتضاريف صرنا مثل هذا المبلغ الكبير ، ما دفعنا إلى التحوط ابتداء ونحن بذلك نتفاد من حرسنا الشديدة على شفافية وموضوعية التمويل ، سواء أكان مخطيا أم أخفيا ، ومن منطلق الحرص على الأمن الوطني والعمل النعم ، وليس من أي منطلق آخر ، وعدم إكتمالنا بمظمنة حقوق الإنسان ، أو عدم إكتمالنا بأية الفعاليات ووجود دورية ، فالمجتمع المدني المحتكم إلى قيادة القانون لا يتأطع بالتأكد مع هذه الغلظة الإنسانية المخالفة .

(٣) وحلية ، فقد تقدمت هذه الجمعية بطلب موافقة مجلس الوزراء للحصول على هذا التمويل حيث أقر مجلس الوزراء دعم الموافقة على حصولهم على هذا التمويل وهذا القرار صدر وفقا لأحكام قانون الجمعيات رقم (٥) لسنة ٢٠٠٧ ، ولما كان القانون يلزم على هذه الجمعية في اللجوء إلى القضاء في حالة رفض مجلس الوزراء التمويل ، فقد قاموا برفع دعوى رقم (٢٠١٢/٣٧٠) ، ونحن بالتظلم حكم محكمة العدل العليا الذي تصدع له جميعا .

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام ،